

**Kode der Ausschreibung**

AOV/SUA-SF 012/2016

Erkennungskode CIG 66307289D6

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU- SCHWELLE****FÜR DIE LIEFERUNG DES SOFTWARES
„ELEKTRONISCHES REGISTER“ UND
DESSEN WARTUNG FÜR DIE
SÜDTIROLER INFORMATIK AG****Codice gara**

AOV/SUA-SF 012/2016

Codice CIG: 66307289D6

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA****PER LA FORNITURA DEL SOFTWARE
“REGISTRO ELETTRONICO” E SUA
MANUTENZIONE PER INFORMATICA
ALTO ADIGE SPA****Klarstellung Nr. 12****Chiarimento n. 12****Frage Nr. 12:**

1. Seite 37 der Ausschreibungsbedingungen:
“Die Technische Unterlage muss beinhalten:
technologischer und methodologischer Kontext
des Auftraggebers; mehrsprachiger Kontext des
Auftraggebers“ welcher in eurer Dokumentation
ausführlich erklärt wird, siehe Angänge
„D2_Current_Infrastructure_EN“ und D7-
Siag_arch_bilingualism_IT.

Wird hier gemeint, dass der methodologische und
mehrsprachige Kontext des Lieferanten des
Dienstes beschrieben werden muss, in
Anbetracht dass im Anhang F in den Zeilen 2 und
3 die Methodologie und der mehrsprachige
Kontext der vorgeschlagenen Lösung bewertet
wird (und somit nicht diejenige des
Auftraggebers, sondern des Lieferanten)?

Antwort:

Auf Seite 37 der Ausschreibungsbedingungen
steht nicht „Die Technische Unterlage muss
beinhalten: technologischer und
methodologischer Kontext des Auftraggebers;
mehrsprachiger Kontext des Auftraggebers“
sondern, „Die Technische Unterlage muss die
Beschreibung der Arbeitsweisen beinhalten, mit
denen der vorliegende Vertrag im Falle des
Zuschlags ausgeführt werden soll mit Bezug
auf...(omissis)...technologischer und
methodologischer Kontext des Auftraggebers;

Quesito n. 12:

1. Pag. 37 del disciplinare di gara:
“L’Elaborato tecnico deve contenere:
contesto tecnologico e metodologico del
Committente; contesto multilingue del
Committente”, che sono ampiamente spiegati
nella vostra documentazione di cui agli
allegati D2_Current_Infrastructure_EN e D7-
Siag_arch_bilingualism_IT.

Si voleva intendere che va descritto il
contesto metodologico e multilingue del
fornire del servizio, considerato che
nell’allegato F alla riga 2 e 3 vengono valutati
le metodologie ed il contesto multilingue della
soluzione proposta (e quindi non del
committente, ma del fornitore)?

Risposta:

A Pag. 37 del disciplinare di gara **non è
scritto** “L’Elaborato tecnico deve contenere:
contesto tecnologico e metodologico del
Committente; contesto multilingue del
Committente”, bensì, “L’Elaborato tecnico
deve contenere la descrizione delle modalità
con cui si intende operare nell’esecuzione del
contratto, in caso di aggiudicazione, in
particolare riguardo a: (omissis).. contesto
tecnologico e metodologico del Committente;
contesto multilingue del Committente”.



mehrsprachiger Kontext des Auftraggebers“.

Dies bedeutet, dass der Bieter in der technischen Unterlage beschreiben muss, wie er den Dienst mit Bezug auf den technologischen, methodologischen und mehrsprachigen Kontext des Auftraggebers Südtiroler Informatik AG durchführen will. In der zur Verfügung gestellte Ausschreibungsdokumentation wird eben der technologische, methodologische und insbesondere der mehrsprachige Kontext des Auftraggebers beschrieben, in dem der Zuschlagsempfänger arbeiten werden muss. Diese Elemente sollen als Unterstützung für die Bearbeitung des Angebotes des Lieferanten dienen und müssen in der Bearbeitung des technischen Angebotes berücksichtigt werden.

2. Seite 10 des Leistungsverzeichnisses: "Die Art und Weise, mit denen hierzu vorgegangen werden soll, ist Gegenstand des Technischen Dokuments, Umschlag B der Teilnahmeunterlagen der Ausschreibung." In verschiedenen anderen Teilen wird vom Technischen Dokumente im Umschlag B gesprochen. In Wirklichkeit sieht die Onlineplattform jedoch einen Upload der Technischen Dokumente vor und der einzige Umschlag, der in den Wettbewerbsbedingungen angesprochen wird, beinhaltet die Demo-CD. Wir auch ein physischer „Umschlag B“ benötigt?

Antwort:

Die Ausschreibungsunterlagen, welche vom Auftraggeber Südtiroler Informatik AG überarbeitet worden sind, beziehen sich auf eine in traditioneller Form durchgeführte Ausschreibung, daher entsteht der Verweis auf den Umschlag „B“. Alle Ausschreibungen die von der Einheitlichen Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen auch im Auftrag von externen Auftraggeber durchgeführt werden, werden auf telematischem Weg ausgeschrieben. Deshalb muss jeder in der technischen Dokumentation enthaltener Verweis auf den Umschlag „B“, als Verweis auf einen virtuellen Umschlag „B“, bzw. auf die Gesamtheit der technischen Dokumentation, die auf das Portal in der Sektion des technischen Angebotes hochgeladen werden muss, interpretiert werden. Man bestätigt hiermit dass nur die CD abgegeben/gesendet werden muss.

3. Anhang F Bewertungstabelle: Es werden 10 Punkte für die Lösung, welche als Demo auf Web bewertet wird, vorgesehen.

In den Ausschreibungsbedingungen wird nirgends von einer Demo auf Web, sondern nur von einer Demo auf CD gesprochen. Wird auch ein Zugriff auf eine Demo-Umgebung gefordert?

Ciò significa che il concorrente deve descrivere nell'Elaborato tecnico come intende operare tenuto conto del contesto tecnologico, metodologico e multilingue dell'Ente Committente Alto Adige Informatica SpA. Nella documentazione di gara messa a disposizione, si descrivono appunto il contesto tecnologico, metodologico ed in particolare multilingue dell'ente committente, in cui l'aggiudicatario si troverà ad operare. Questi elementi sono di supporto alla stesura della proposta del concorrente e dovranno essere tenuti in considerazione nell'elaborazione dell'offerta tecnica.

2. Pag. 10 capitolato tecnico: "Le modalità con cui si intende operare al riguardo faranno parte dell'Elaborato tecnico da allegare nella Busta B della documentazione di partecipazione alla gara". In vari altri punti si parla di elaborato tecnico in busta B, ma in realtà la piattaforma online prevede di caricare l'elaborato tecnico tramite upload, e l'unica busta citata dal disciplinare dovrebbe contenere solo il CD di Demo. Va prodotta fisicamente anche una "Busta B"?

Risposta:

La documentazione di gara predisposta dall'ente committente SIAG SpA, si basa su una gara svolta in modalità tradizionale, da qui i riferimenti alla busta "B". Dal momento che tutte le gare svolte dalla Stazione Unica Appaltante Servizi e Forniture della Provincia di Bolzano, anche su incarico degli enti committenti esterni, vengono svolte in modalità telematica, ogni punto nella documentazione tecnica in cui si cita la busta B, deve intendersi riferito alla busta "virtuale" B, intesa come insieme della documentazione tecnica, da caricare sul portale nella sezione relativa all'offerta tecnica. Si conferma pertanto che, ai sensi del disciplinare, solo il CD deve essere consegnato fisicamente/spedito.

3. Allegato F tabella di valutazione, vengono assegnati 10 punti per la "visione demo su web".

Da nessuna parte sul disciplinare si parla di demo web, ma solo di demo su CD. Deve essere fornito ANCHE un accesso ad un ambiente di demo? Nel caso, verrà integrato il



Sollte dies der Fall sein, werden hierzu noch zusätzliche Erklärungen in den Wettbewerbsbedingungen eingefügt?

Antwort:

Hierbei handelt es sich um einen Fehler. Es wird nur der Inhalt der CD bewertet.

4. Anhang E Organigramm: Die Struktur sieht die Eingabe der Daten der 3 Hauptfiguren vor, von denen auch der CV verlangt wird, der auch Gegenstand der Bewertung (Allegato F) ist. Ist es nötig, auch die Namen der restlichen Mitglieder der Arbeitsgruppe anzugeben. In diesem Zusammenhang wird auf Seite 10 des „Leistungsverzeichnis“ folgender Satz wiedergegeben: „Die Anzahl der bei der Lieferung eingesetzten Projektanten (IT Systems Architect gemäß EUCIP Standard) wird, unter Berücksichtigung der Mindestanforderungen, vom Lieferanten festgelegt und ist im technischen Dokument im Umschlag B anzugeben, der den Teilnahmeunterlagen der Ausschreibung beizulegen ist.“

Was wird mit Mindestanforderungen gemeint? Gibt es eine Mindestanzahl von Entwicklern/Trainern?

Antwort:

Es ist nicht nötig alle Namen der Arbeitsgruppe anzugeben sondern nur diejenigen der Personen, die im Anhang E eingetragen werden müssen. Mit Mindestanforderungen sind die Profis gemeint, die obligatorisch zur Verfügung gestellt werden müssen und bewertet werden und daher im Anhang E angegeben werden müssen.

disciplinare con maggiori spiegazioni relativamente alle modalità della demo online? (funzionalità richieste, etc.)

Risposta:

Si tratta di un refuso. Potrà essere valutato solo il contenuto del CD.

4. Allegato E Organigramma: Lo schema prevede l'inserimento dati delle sole tre figure principali, delle quali va fornito anche il CV, che sono oggetto di punteggio nella tabella di valutazione (Allegato F). E' necessario fornire i nominativi di tutto il resto del gruppo di lavoro?

A tale proposito, a pag 10 del capitolato viene riportata la frase "Il numero di progettisti (IT Systems Architect secondo lo standard EUCIP) dedicati alla fornitura è, nel rispetto dei requisiti minimi, a scelta del Fornitore, ed andrà indicato nell'Elaborato tecnico da allegare nella Busta B della documentazione di partecipazione alla gara." Cosa si intende per requisiti minimi? C'è un numero minimo di sviluppatori / formatori?

Risposta:

Non è necessario fornire tutti i nomi del gruppo di lavoro, ma solo quelli delle figure da indicarsi nell'Allegato E.

Per requisito minimo si intendono le figure che devono essere messe obbligatoriamente a disposizione, che sono appunto quelle oggetto di valutazione da indicarsi nell'Allegato E.